



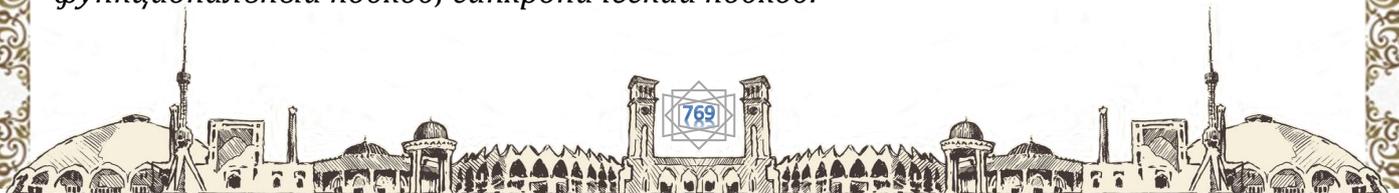
СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.

Султонова Сайёра Холмирзаевна

старший преподаватель " Oriental university"

Аннотация. Предметом данной статьи является специфика методических подходов к изучению грамматики русского языка как иностранного. Проанализированы два ведущих принципа представления грамматического материала инофонам. Предложен третий подход, авторский, который основан на понятии коммуникативной метамодел, фиксирующей как грамматическую форму, необходимую для усвоения, так и коммуникативное значение изучаемой лексики. К решаемым в статье задачам относится представление грамматики русского языка в ходе преподавания РКИ. Основными методами исследования являются метод лингво-сопоставительного анализа, а также методы, синтезирующие системно-функциональный и синхронический подходы к представлению грамматики русского языка. Объектом исследования стала специальная лексика по подъязыку специальности «Сельское хозяйство» и частотные коммуникативные метамодел русского языка, в которых реализуется данная лексика. Практическая значимость данной статьи заключается в том, что она содержит результаты реализации трех методических подходов к преподаванию грамматики русского языка в трех экспериментальных группах иностранных учащихся. Исследование проводилось на базе экспериментальных групп в СПбГАУ. Особое внимание в статье уделяется как теоретическому описанию данных методических подходов представления грамматического материала при изучении русского языка, так и практическому результату обучения по данным методикам. В статье дается сводная таблица результатов обучения по трем экспериментальным группам. Научная новизна исследования состоит в том, что мы предлагаем новый подход к представлению грамматического материала по русскому языку для инофонов, который зарекомендовал себя в реализации программы подфака СПбГАУ и вузов сельскохозяйственной направленности. Данный подход может быть взят за основу при изучении грамматики специальной лексики и в других нефилологических специальностях. Особым вкладом автора в исследование темы является разработка третьего методического подхода к представлению грамматики русского языка как иностранного и его апробация на занятиях с иностранными учащимися СПбГАУ.

Ключевые слова : инофоны; коммуникативные метамодел; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; подъязык специальности; грамматика русского языка; структурные схемы; системно-функциональный подход; синхронический подход.





Abstract. *The article deals with the specifics features of methodological approaches to teaching Russian grammar to non-Russian-speaking students. The author analyzes two leading principles of presentation of grammar material to such students. A third authored approach is suggested, which is based on the concept of a communicative metamodel, fixing both the grammatical form intended for acquisition and the communicative value of the vocabulary studied. The presentation of the Russian grammar material in teaching Russian as a foreign language is one of the problems solved in the article. The main methods of research are the method of lingo-comparative analysis, as well as methods that synthesize the system-functional and synchronic approaches to presenting the Russian grammar. The scope of research covers special vocabulary of the sublanguage of the professional sphere "agriculture" and frequency-based communicative metamodels of the Russian language, in which this vocabulary is used. The practical significance of this article consists in the fact that it contains the results of the implementation of three methodological approaches to teaching of Russian grammar in three experimental groups of foreign students. The study was conducted on the base of experimental groups at SPbGAU. Particular attention is paid to both the theoretical description of these methodological approaches of grammar material presentation in the process of learning Russian, and the practical result of training organized using these methods. The article provides a summary table of training results for three experimental groups. The theoretical novelty of the study is that the author offers a new approach to the presentation of grammar material in teaching Russian to foreign students, which has proven itself positive in the implementation of the program of the prep department of St. Petersburg State Agrarian University and other agricultural universities. This approach can be taken as a basis for studying grammar of professional vocabulary in other spheres of human activity. The development of a new methodological approach to the presentation of Russian grammar and its practical test in teaching foreign students of St. Petersburg State Agrarian University is a special contribution of the author to the study of the topic.*

Keywords: *non-Russian-speaking students; communicative metamodels; Russian as a foreign; methods of teaching Russian; sublanguage of specialty; Russian grammar; structural diagram; system-functional approach; synchronic approach.*

Введение

При преподавании грамматики русского языка иностранцам складываются, как отмечают исследователи М. В. Всеволодова и Ф. И. Панков, две методические стратегии: 1) академическая, представители которой А. В. Бондарко и Т. Г. Золотова основной акцент в исследованиях делают на теоретическое осмысление языковых закономерностей и процессов; 2) университетская, в ряде случаев ее называют коммуникативной, функциональной, прикладной. Ее представители М. В. Всеволодова, Ф. И. Панков, А. В. Величко, В. А. Белашапова отмечают в своих работах, что для преподавания РКИ «...нужна иная, прикладная





по своему характеру грамматика, ориентированная на владение языком, а не на анализ абстрактных примеров» [Всеволодова, Панков 2000: 17]. Приоритетным в современном преподавании РКИ является последнее направление, однако в нем нет единой концепции по поводу описания грамматических явлений языка, поэтому все существующие стратегии этого направления можно представить как семантическое, структурное, инновационное, которое, на наш взгляд, является больше инвариантом последнего.

Методика обучения иностранцев грамматике русского языка имеет серьезные традиции, которые отражены в сборниках научно-методических статей «Слово. Грамматика.

Речь», выходявшего с 2015 по 2020 гг., и «Традиционное и новое в русской грамматике». В нем отражены основные методические находки за 2001 год. В симпозиумах «Русская грамматика 4.0.», которые подводили итоги методических находок представления грамматики в 2016 и 2018 гг., в отдельных работах исследователей (см. А. В. Бондарко [Бондарко 1996], И. В. Богатырева, И. Г. Евстегнеева, О. А. Жукова [Богатырева, Евстегнеева, Жукова 2016], А. В. Величко [Величко 2017], М. В. Всеволодова [Всеволодова 2000], Г. А. Золотова [Золотова 2005], Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова [Золотова, Онипенко, Сидорова 1998], Ю. М. Калинина, Е. С. Михеева [Калинина, Михеева 2019], Л. С. Крючкова [Крючкова 2004], М. Н. Лебедева [Лебедева 2018]). Однако развитие социальной, политической и экономической сфер общественной жизни, активация межкультурного и межнационального взаимодействия заставляют методистов вновь задумываться о поиске наиболее эффективных путей обучения иностранцев грамматике русского языка. Значимыми являются вопросы теоретико-методологического характера, касающиеся принципов представления грамматического материала либо от формы к коммуникативному смыслу, либо от коммуникативного смысла к формальной стороне выражения. Спор до сих пор ведется, мы предлагаем представить такую абстрактную модель формального выражения грамматических структур для иностранных учащихся, которая бы фиксировала конститутивные смыслы высказывания, тем самым предопределяла как грамматические, так и лексические ошибки в речи.

Таким образом, целью данного исследования является методическое и методологическое обоснование необходимости синтезирования формального и коммуникативного в представлении грамматики русского языка иностранным учащимся. На наш взгляд, лучшим образом это синтезирование смысла и формы проявляется в коммуникативных ме-тамоделях.

Основная задача данного исследования: представить успешные методики преподавания грамматики русского языка, сформулировать плюсы и минусы каждой из них, представить методику, синтезирующую в себе формальное выражение и коммуникативное значение в наиболее абстрактной и обобщенной





форме, представить практические результаты внедрения данных методик в экспериментальные группы СПбГАУ.

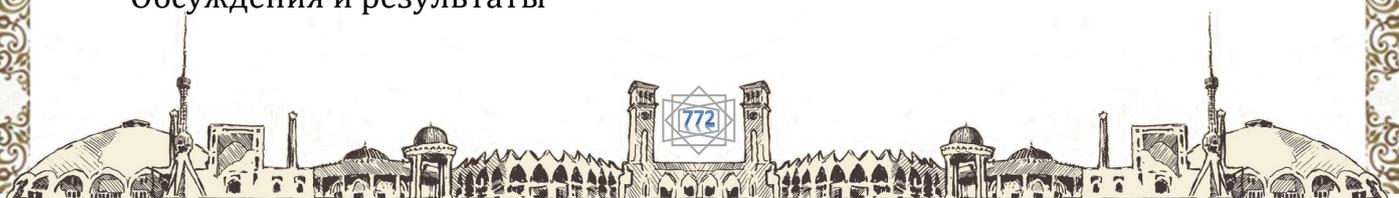
Методология исследования

В современной научно-методической литературе встречаются различные подходы к методике преподавания грамматики русского языка как иностранного. В целом из обилия существующих подходов можно выделить два основных.

Первый подход. Его представители А. В. Бондарко и Г. А. Золотова. В своих работах данные исследователи при анализе грамматических явлений русского языка основной акцент делали на систематизации и теоретизации языковых процессов. Их работы представляют начальный этап описания функционирования синтаксических единиц в речи, но в целом основное внимание сконцентрировано на осмыслении и систематизации полученных результатов с позиции лингвистической теории. Так, например, «Коммуникативная грамматика русского языка» Г. А. Золотовой [Золотова 1998] и «Теория функциональной грамматики» А. В. Бондарко [Бондарко 1990] являются интереснейшими исследованиями, но имеют научную ценность прежде всего для лингвистической теории, так как основной акцент смещен в сторону теоретизации языковых процессов, которые тоже могут встречаться в практике преподавания русского языка как иностранного, однако данный подход к грамматике не охватывает его функциональную составляющую, которая необходима для осмысления иностранным учащимся.

Второй подход имеет также неустоявшийся терминологический аппарат. Ряд исследователей называют данное описание коммуникативной или функциональной грамматикой, другие - педагогической, практической или университетской. М. В. Всеволодова и Ф. И. Панков называют такое описание грамматики функционально-коммуникативным. Представителями данного направления можно считать Г. А. Битехину, А. В. Величко, Г. И. Володину, М. В. Всеволодову, Ф. И. Панкова и др. Основной акцент в их работах сделан на функционировании единиц языка всех уровней при речестроении без их глубокой теоретизации. Этот практический подход ярко отражает работа М. В. Всеволодовой «Теория функционально-коммуникативного синтаксиса. Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка» [Всеволодова 2000], а также работа И. Г. Милославского «Краткая практическая грамматика русского языка» [Милославский 2010]. Эти исследования построены по принципу ответа на практические вопросы, возникающие как у самих инофонов при изучении языка, так и у педагогов при его преподавании. Следовательно, с практической точки зрения данный подход к описанию грамматики русского языка является наиболее практико-ориентированным, в нашем исследовании он также стал приоритетным.

Обсуждения и результаты

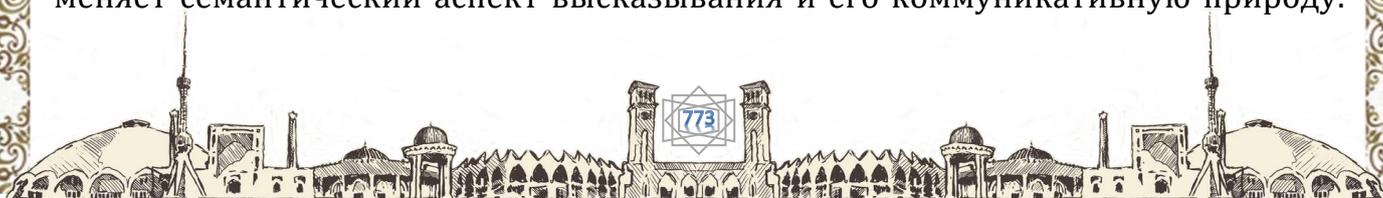




В последнее десятилетие коммуникативный подход в преподавании грамматики РКИ приобретает все большее методическое значение. Складываются три основные методические стратегии представления грамматического материала иностранным учащимся.

На начальном этапе этот метод представляет речевые образцы или коммуникативные модели для усвоения иностранными учащимися. Например, модель: Что это? - Это стол. Кто это? - Это студент. На продвинутом этапе этот подход предлагает модели описательного характера, соотносимые с основными грамматическими конструкциями научного стиля речи. Например: Что является Чем. Что состоит из Чего. Что входит в состав Чего. Что делится на что и т. д. К плюсам данного метода обучения грамматике русского языка можно отнести: во-первых, систематизацию и отбор необходимых речевых образцов. Каждый из данных образцов обладает конкретностью, так как предъясняется в виде простого предложения, и высокой долей частотности. Во-вторых, данные модели предполагают абстрактное обобщение, то есть по ним инофон способен построить от 8 до 10 потенциальных фраз самостоятельно. Это помогает компактно представить всю систему языка и исключить теоретизацию материала. В-третьих, такое представление русской грамматики способствует отработке коммуникативных навыков.

Однако в практике преподавания этот подход представления грамматического материала обладает следующими минусами. Во-первых, он идеален для минимальных речевых образцов на элементарном уровне обучения, но на базовом уровне при усложнении коммуникативной конструкции и приближении ее к произносительной норме русскоговорящего учащегося происходит неверный выбор падежной формы зависимых компонентов, так как ранее элементарные образцы не демонстрировали сочетательные возможности непредикативных форм. Трудности возникают в высказываниях следующего типа. Например: Эта книга сестры. Это правила физики и т. д. Таким образом, данный подход к представлению грамматики не формирует у учащихся грамматической компетенции в отношении полипредикативных структур. На продвинутом этапе эта методическая ошибка становится еще более выраженной в речи иностранных учащихся, так как они сталкиваются с трудностями соотнесения вопроса и необходимой падежной формы, но помимо этого наблюдается неверное раскрытие полипредикативной составляющей высказывания. Например: Физика - это наука о природе. Потенциально конститутивный распространитель «о природе» в данном высказывании не отражен в модели (Что это Что). Следовательно, модель не подразумевает в сознании учащегося верного коммуникативного продолжения. Варианты данного высказывания в речи инофона могут быть следующие: Физика - это наука природы; Физика - это наука для природы. Это в корне меняет семантический аспект высказывания и его коммуникативную природу.





Следовательно, этот метод представления грамматики русского языка не уделяет достаточного внимания распространителям, хотя и создает в сознании инофона необходимую элементарную грамматическую базу, но провоцирует ошибки в потенциальных конститутивных распространителях высказывания.

2. Инновационный методический подход к представлению коммуникативных грамматических структур русского языка был предложен в учебном пособии Ю. М. Калининой и Е. С. Михеевой. В основе их метода обучения грамматике лежит графическое представление предложно-падежной системы русского языка, исходя из инновационного приема «fishbone», который авторы пособия предлагают использовать на базовом уровне обучения иностранных студентов, и «mind-map» или «интеллект-карта», которая активно используется на первом сертификационном уровне обучения русскому языку как иностранному. За основу системы «fishbone» исследователи взяли разработки японского ученого Кофу Исикавы, который любую проблему рассматривал в виде схематичной рыбы: проблема - это голова, хвост - вывод, верх скелета - причины, низ - факты. Таким образом, при изучении любого падежа сторонники такого подхода предлагают сверху записывать значение падежа, а внизу давать обобщенную схему употребления речи этого значения. Например, действие -N + Vf; название - Это/Вот + Nx и т. д. дом мамы. Вот улица моей сестры. Следовательно, ошибки в речи учащихся неизбежны, так как изначально не формируется правильная коммуникативная модель. Дается верная минимальная речевая модель, но не представлены ее потенциальные коммуникативные возможности. В результате в практике говорения мы получаем речевые ошибки. Например: Это дом мама. Вот улица моя сестра и т. д.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Белошапкина, В. А. Современный русский язык. Синтаксис / В. А. Белошапкина. - М. : Наука, 1977. - 430 с.
2. Богатырева, И. В. В мире русской грамматики. Пособие по русскому языку для иностранных учащихся с переводом на английский язык / И. В. Богатырева, И. В. Евстегнеева, И. А. Жигунова. - М. : Русский язык, Курсы, 2016. - 400 с.
3. Бондарко, А. В. Проблемы грамматической семантики и русской аспектологии / А. В. Бондарко. - СПб. : СПбГУ, 1996. - 219 с.
4. Бондарко, А. В. Теория функциональной грамматики / А. В. Бондарко. - Ленинград : Наука, 1990. - 264 с.
5. Бондарко, А. В. Проблемы функциональной грамматики: полевые структуры / А. В. Бондарко, С. А. Шу-бик. - СПб. : Наука, 2008. - 450 с.





6. Всеволодова, М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка / М. В. Всеволодова, Ф. И. Панков. - М. : МГУ, 2000. - 501 с.
7. Величко, А. В. Книга о грамматике / А. В. Величко. - М. : МГУ, 2017. - 648 с.
8. Золотова, Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка / Г. А. Золотова. - М. : Ком Книга, 2005. - 352с.
9. Золотова, Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова. - М. : МГУ, 1998. - 528 с.
10. Калинина, М. Ю. Инновационные приемы в практике преподавания РКИ: предложно-падежная система русского языка (приемы fishbone и Mind-map) / М. Ю. Калинина, Е. С. Михеева. - М. : ИП Алонцева Н. В., 2019. - 48 с.

